

# Les Merveilleux Vaisseaux

Selon George SOULIÉ de  
MORANT



Shanghai 1905





Au XIX<sup>e</sup> siècle  
les détracteurs  
de l'acupuncture  
s'en donnèrent  
cœur joie. En  
l'une de ces  
caricatures on  
raillait la  
vertu des  
petites aiguilles.



*Zhen Jiu Da Cheng*  
*Qi Jing Ba mai*

督脉起自下極腧。並於脊裏上風府。過腦額鼻入斷交。爲陽脉海都綱要。○任脉起於中極底。上腹循喉承漿裏。陰脉之海妊所謂。○衝脉出胞循脊中。從腹會咽絡口唇。女人成經爲血室。脉並少陰之腎經。與任督本於陰會。三脉並起而異行。○陽蹻起自足跟裏。循外踝上入風池。○陰蹻內踝循喉嚨。本足陰陽脉別支。○諸陰交起陰維脉。發足少陰築賓郄。○諸陽會起陽維脉。太陽之郄金門穴。○帶脉周廻季脇間。會於維道足少陽。所謂奇經之八脉。維繫諸經乃順常。

## Introduction

milieu du XVIII<sup>e</sup>  
siècle  
liu li chang

# Du mai

## 奇經八脉

## 節要

督脉者。起於少腹以下。骨中央。女子入繫廷孔。其孔溺孔之端也。其絡循陰器。合篡間。繞篡後。別繞臀。至少陰與巨陽中。絡者合少陰上。股內後廉。貫脊。屬腎。與太陽起於目內眥。上額。交巔上。入絡腦。還出別下項。循肩膊內。俠脊抵腰中。入循脊。絡腎。其男子循莖下。至篡。與女子等。其少腹直上者。貫臍中央。上貫心。入喉。上頤。環唇。上繫兩目之下中央。○督脉起於下極之脛。並於脊裏。上至風府。入腦上巔。循額。至鼻柱。屬陽脉之海。其爲病也。脊強而厥。凡二十七穴。

穴見前





Leung

Kwok

Po

**Le Manuscrit**  
**en anglais**  
**de G. Soulié de Morant**



and swelling of joints, of heel.

P<sup>t</sup> of Command: Wai-kuan (3H), Answers to Lin-ch'i foot (9B) of Belt-vessel

Points: Fong-fu (9H), Ya-men (9H), Fong-ch'ie (9B), Nao-k'ong (9B), Chi'ang-ling (9B), Cheng-yng (9B), Mu-ch'uang (9B), Lin-ch'i head (9B), Pen-shen (9B), Yang-pai (9B), Chien-ching (9B), T'ien-chiao (3H), Nao-hui (3H), Nao-yü (5I), Yang-chiao (9B), Chin-men (0)

8° Belt-vessel (yang). Links all meridians like a belt. Its troubles are pains, fulness or swelling of abdomen; cold or slowness of loins.

P<sup>t</sup> of command: Lin-ch'i foot (9B) which makes V. of C and V. of attacks flow easily; hence curing also all troubles of lactation or menses of women. Answers to Wai-kuan (3H) of Chain-of-yang.

Points: Tai-mo (9B), Wu-ch'ia hip (9B), Wei-tao (9B)  
Rim of Belt <sup>head</sup> and <sup>tail</sup> <sup>head</sup> <sup>tail</sup> Wu-ch'ia hip (9B)

### 3° General effects

The 4 yang points of command act mostly on pain in loins, back, top of head, external illnesses. Hou-ch'i (5I) and Wai-kuan (3H) act mostly on pains, or contracture or flaccidity of the opposite lower limb. Shen-mo (3B) and Lin-ch'i foot (9B), on those of the opposite upper limb.

The 4 yin points of command act mostly on internal organs and ~~the~~ internal troubles. Nei-kuan (10H) mostly for troubles of heart, chest, lungs, by insufficiency. Hie-ch'ie (2) mostly <sup>head</sup> lungs, Kong-sun (5P) abdomen, stomach, and two intestines, <sup>by excess</sup> also heart. Chao-hai (K) genitourinary system





## IV LES HUIT MERVEILLEUX VAISSEAUX

Groupes de points ayant en commun des effets importants. Deux ont des points spéciaux – les autres sont formés des points des méridiens. Quatre sont *Inn* et quatre sont *Jang*. Réunis *Inn* avec *Inn*, *Jang* avec *Jang*, différemment des méridiens.

### 1° Avec des points spéciaux

Leurs points sont donnés dans la liste de points ci-dessus. Et tous deux doivent être utilisés quand les points du méridien n'agissent pas suffisamment.

1) Vaisseau de conception. Poitrine, ligne médiane *Inn*, Océan des courants *Inn* des méridiens. Deux lignes séparées par un rebord bas central. Coule vers le haut en ligne à droite et vers le bas en ligne à gauche.

S'il y a excès : la peau de l'abdomen est douloureuse. S'il y a insuffisance : démangeaison. S'il y a troubles : gonflement et plénitude de l'abdomen, lassitude des lombes. Maladies des femmes. Spasmes des hommes – abcès dans la bouche, la langue. Douleur dans la tête et la nuque. Quand le sang seul abonde dans ce V. de C. \* la peau est glissante de poils : piquer *Tchreng-tsiang* (V. de C.). Le tiers du haut commande principalement les fonctions respiratoires. Le tiers du milieu, du sternum au nombril : les fonctions digestives. Le tiers du bas, du nombril au pubis : les fonctions génito-urinaires.

Les femmes avec un V. de C. bloqué : *Tche-keou* (3 R), *Linn-tsi* de pied (VB) qui aide V. de C. et vaisseau des attaques à circuler ; guérit les troubles des femmes de lactation et de règles. Le point de commandement est *Lié-tsiue* (F) qui répond à *Tchao-Rao* (R) point de commande du vaisseau- sous l'os interne de la cheville- point de passage avec le vaisseau gouverneur *Ta-tchrou* (V), *Roe-inn* (V de C).

Le pouls : gauche I sur l'artère radiale, superficiel du tiers inférieur, moyen du tiers du milieu, profond du tiers supérieur.

*Jenn-kou* (R) disperse V. de C. et tonifie *Shao Inn*, *Ta-tchong* (R), *Fou-léou* (R).

2) Vaisseau gouverneur. Dos - ligne médiane *Jang* "Réunion des Méridiens *Jang*", deux lignes séparées par étroit ligament spinal. Le courant coule vers le haut en ligne droite et vers le bas en ligne gauche. Il contrôle la force du corps ou de l'esprit. Si en excès : dos raide. Si insuffisant : la tête tombe. Les troubles sont : la raideur de l'épine dorsale ou manque de vigueur. Chaleur au milieu du dos. Extension maux de tête. Hallucinations. Douleur dans les yeux. Epilepsie ou surexcitation.

*Jenn-kou* (Rn) disperser : disperse V. de C. et tonifie V.G.

V.G, V de C, et Vaisseau des attaques ont leur racine dans *Tsri-tchrong* (E) le point de commande est *Reou-tsi* (IG) qui répond à *Chenn-mo* (V).

Point de commande du vaisseau sous l'os de la cheville externe. Point de passage avec V de C *Ta-tchrou* (V) *Roe-inn* (V de C).

Le pouls : à droite I sur artère radiale superficielle tiers inférieur, moyen du tiers du milieu, profond tiers supérieur.

### 2° Points empruntés

3) Vaisseau - sous os cheville interne - Inn - ses symptômes sont l'insuffisance de *Jang* par excès de *Inn*. Contraction de *Inn*. Raideur de pied.

Nom des points				Nomenclature	
Transcription anglaise	Transcription française	Transcription pinyin	Traduction française GS de M	Classique	GS de M
Ch'eng-Chiang	Tchreng-tsiang	chengjiang	Reçoit les pâtes	VC24	
Che-kou	Tche-keou	zhigou	Fossé en fourche	TR6	3 R(*) 7
Lin-ch'i (foot)	Linn-tsri (pied)	(zu)linqi	Près de pleurer	VB41	
Liei-chüei	Lid-tsiue	lieque	Creux alignés	P7	
Chao-hai	Tchao-Rae	zhaohai	Océan miroitant	Rn6	R 3
Ta-Ch'u	Ta-tchrou	dazhu	Grande navette	V11	
Jen-Ku	Jenn-kou	ranku	Vallée d'approbation	Rn2	
Ta-chong	Ta-tchong	dazhong	Grande cloche	Rn4	R 6
Fu-lou	Fou-léou	fulu	Coule de nouveau	Rn8	R 7
Ch'i-ch'ong	Tsri-tchrong	qichang	Assaut d'énergie	E30	
Hou-ch'i	Reou-tsri	houxi	Vallon postérieur	IG3	
Shen-mo	Chenn-mo	shenmai	Vaisseau perforant	V62	
Ta-Ch'u	Ta-tchrou	dazhu	Grande navette	V11	
Huei-yin	Roe-Inn	huiyin	Réunion des Inn	VC1	
Chiao-sin	Tsiao-siun	jiuxin	Confiance mutuelle	Rn7	R 8
Ching-ming	Tsing-ming	jingming	Clarté de la pupille	V1	
Nei-kuan	Nei-koann	neiguan	Barrière interne	MC6	
Kong-sun	Kong-soun	gongsun	Fils de prince	RP4	
Lien-Ch'üan	Lienn-tsiuann	lianquan	Source de l'angle	VC23	
T'ien-t'u	Tienn-trou	tiantu	Saillie céleste	VC22	
Ch'i-menth	Tsri-menn	qimen	Porte de l'époque	F14	
Fu-ngai	Fou-ngaié	fuai	Deuil d'aldorten	RP16	
Fu-che	Fou-che	fuhe	Maison des ateliers	RP13	
Tso-pin	Tso-pinn	zhubin	Rivage bâti (levé)	Rn9	
Iu-men	Iou-menn	yumen	Porte obscure, cardia	Rn21	
T'ong-ku	Trong-kou	tonggu	Vallée communicante	Rn20	
Yin-tu	Inn-tou	yindu	Capitale du Inn	Rn19	
She-kuan	Che-koann	shiguan	Barrière de pierre	Rn18	
Shang-chiu	Chang-tsiou	shangqu	Tournant des marchands	Rn17	
Huang-yü	Roang-iu	huanghu	Assentiment des centres vitaux	Rn16	
Chong-chu	Tchong-tchou	zhongzhu	Courant central	Rn15	
Se-man	Se-mann	siman	Les quatre plénitides	Rn14	
Ch'i-chüae	Tsri-tsiue	qixue	Point de l'énergie	Rn13	
Ta-ho	Ta-ro	dabe	Grande respectabilité	Rn12	
Hong-ku	Rong-kou	hengku	Os transverse, pubis	Rn11	
Ch'eng-ch'i	Tchreng-tsri	chengqi	Reçoit les larmes	E1	E 2
Chü-chiao (check)	Tsiu-tsiao (joue)	jiuliao	Grand creux	E3	E 4
Fu-yang	Fou-iang	fuYang	lang adjoint	V59	
P'u-shen	Prou-chenn	pushen	Aide du serviteur	V61	
Fong-fu	Fong-fou	fengfu	Atelier du vent	VG16	VG 15
Ya-men	Ia-menn	yamen	Porte de mutité	VG15	VG 14
Fong-ch'e	Fong-tchre	fengchi	Marais des vents	VB20	
Nao-k'ong	Nao-krong	naokong	Creux du cerveau	VB19	
Cheng-ling	Tchreng-ling	chengling	Reçoit l'immatériel	VB18	VB 14
Cheng-yang	Tcheng-ing	zhengyang	Etape correcte	VB17	VB 13
Mu-ch'uang	Mou-tchrouang	muchuang	Fenêtre d'œil	VB16	VB 12
Lin-ch'i tête	Linn-tsri	linqi	Proche des larmes	VB15	VB 11
Pen-shen	Penn-chenn	benshen	Evolué originel	VB13	VB 9
Yang-pai	Iang-pae	yangpai	Blancheur étendue	VB14	VB 10
Chien-ching	Tsienn-tsing	jianjing	Puits de l'épaule	VB21	VB 21
Tien-chiao	Tienn-tsiao	tianliao	Creux céleste	TR15	
Nao-hui	Nao-roe	naohui	Réunion de deltoïde	TR13	
Nao-yü	Nao-iu	naoshu	Assentiment de deltoïde	IG10	
Yang-chiao	Iang-tsiao	yangjiao	Croisement des lang	VB35	
Chin-men	Tsinn-menn	jinmen	La porte d'or	V63	
Tai-mo	Taé-mo	daimai	Vaisseau de ceinture	VB26	
Wu-ch'u (hip)	Ou-tchrou (hanche)	wushu	Les cinq pivots	VB27	
Wei-tao	Oé-tao	weidao	Voie des parallèles	VB28	
Wai-kuan	Oae-koann	waiquan	Barrière des lang	TR5	

(\*) 3 R : Trois Réchauffeurs



Nom des points				Nomenclature	
Transcription anglaise	Transcription française	Transcription pinyin	Traduction française GS de M	Classique	GS de M
Ch'eng-Chiang	Tchreng-tsiang	<i>chengjiang</i>	Reçoit les pâtes	VC24	
Che-kou	Tche-keou	<i>zhigou</i>	Fossé en fourche	TR6	3 R(*) 7
Lin-ch'i (foot)	Linn-tsri (pied)	<i>(zu)linqi</i>	Près de pleurer	VB41	
Liei-chûei	Lié-tsiue	<i>lieque</i>	Creux alignés	P7	
Chao-hai	Tchao-Rae	<i>zhaohai</i>	Océan miroitant	Rn6	R 3
Ta-Ch'u	Ta-tchrou	<i>dazhu</i>	Grande navette	V11	
Jen-Ku	Jenn-kou	<i>ranku</i>	Vallée d'approbation	Rn2	
Ta-chone	Ta-tchong	<i>dazhong</i>	Grande cloche	Rn4	R 6

GEORGE SOULIE DE MORANT

L'ACUPUNCTURE  
CHINOISE

鍼灸法

ATLAS

MALOINE S.A. EDITEUR-PARIS

# Cinq Tomes

- . **Energie (points, méridiens, circulation)**
- . **Maniement de l'Energie**
- . **Physiologie de l'Energie (*proposé pour le Nobel*)**
- . **Méridiens, Points et Symptômes**
- . **Maladies et Traitements**

## Auricular Therapy Reflex





*Iang-Tsiao-Mo* : « Vaisseau du Creux sous la cheville externe. »

(ISJM I, p. 9 r) : « Les maladies du Iang-tsiao-mo sont les agitations du iang et la surexcitation mentale. »

(Ling-tehrou xxx; 20<sup>e</sup> ligne) : « Les excès de l'énergie dans le Iang-tsiao-mo avec vide du Inn-tsiao-mo, causent les insomnies. »

(Ta Teh. IX, p. 10 v) : « Les maladies du Iang-tsiao mo font que le inn est ralenti et le iang contracté. Les deux vaisseaux des creux-sous-cheville, sont à l'origine une division du Iang-Tsiao. Unis dans le Iang-Tsiao, son énergie monte et agit, l'énergie est équilibrée et s'échange mutuellement; alors les yeux sont brillants. Si l'énergie ne s'échange pas, alors les yeux ne sont pas unis; les hommes comptent leur iang; les femmes comptent leur inn. Ce qui sert à compter, c'est le méridien. Ce qui ne sert pas à compter, ce sont les Vaisseaux-secondaires. »

« Ses points sont : Chenn-mo (V.); Prou-chenn (V.), Fou-iang (V.); Tsiu-tsiao de hanehe (V. b.), Tsienn-iu (G. i.), Tsiu-kou (G. i.), Nao-iu (I. g.), Ti-tsrang (Est.), Tsiu-tsiao de joue (Est.), Tehreng tsri (Est.). »

« Son point de Croisement-et-Réunion est le Chenn-mo (de Vessie), couplé au Reou-tsri (du Tou-mo). »

*Iang-Oé* « Chaîne des iang ».

(ISJM I, p. 9 r) : « Oé, chaîne, c'est tenir (tche). Le Iang-océ tient tous les iang. Il réunit le Tsou-traé-iang (Vessie), Cheou-traé-iang (int. grêle), Tsou-chao-iang (Vés. bil.), Cheou-chao-iang (Trois-Réchauffeurs). »

« Le Iang-océ relie toutes les énergies iang. Si celles-ci ne peuvent circuler, il y a beaucoup de fièvre. »

« Ses maladies sont les froids et chauds graves. »

(Id. p. 10 v) : « Guérit les névralgies, froids et maladies de la peau. »

« Douleurs d'articulations; enflure de talon. »

(Ta Teh. IX, p. 10 v) : « Ce vaisseau commence à la réunion de tous les iang, avec le Inn-océ, il lie tous les vaisseaux secondaires dans le corps. »

« Si le iang ne peut se lier aux iang, alors confusion; on ne peut se tenir. »

« Avec Cheou-traé-iang et Iang-tsiao-mo, se réunissent au Nao-iu (d'int. gr.). Avec cheou-chao-iang, se réunissent au Nao-iu. De plus avec les Cheou et Tsou-chao-iang se réunissent au Tsienn-Tsiao (d'int. gr.). Avec Cheou et Tsou-chao-iang, Tsou-iang-ming se réunissent au Tsienn-tsing. A la tête, avec Tsou-chao-iang, se réunit au Iang-pacé. »

« Ses points sont : Ia-menn (VG), Fong-fou (VG), Fong-tehre (Vb), Nao-krong (Vb), Tehreng-ling (Vb), Teheng-ing (Vb), Mou-tehroang (Vb), Linn-tsri de tête (Vb), Penn-chenn (Vb), Iang-pacé (Vb), Tsienn-tsing (Vb), Tsienn-tsiao (3R), Nao-roé (3R), Nao-iu (Ig), Iang-tsiao (V), Tsinn-menn (V). »

« Son Point-de-Croisement-et-Réunion est le Oacé-koann (du Maître-du-C.), qui est couplé au Linn-tsri du pied (du Taé-mo). »

*Taé-Mo* « Vaisseau-ceinture ».

(ISJM I, p. 9 v) : « Le Taé-mo lie tous les méridiens comme une ceinture. »

« Il guérit les plénitudes et enflures du ventre et fait couler avec aisance le Vaisseau-de-conception (Jenn-mo) et le Tehrong-mo. C'est pourquoi il guérit aussi les maux qui viennent du lait et des règles des femmes. »

(Ta Teh. IX, p. 10 v) : « Ses maladies sont : plénitude du ventre; lombes comme assis dans l'eau. »

Ses points sont : Taé-mo (Vb), Ou-tehrou de hanehe (Vb), Oé-tao (Vb).

Son point de Croisement-et-Réunion est le Linn-tsri du pied (de Vés. bil.) qui est couplé au Oacé-koann du Iang-océ.

2° Les quatre inn agissent sur cœur, poitrine, aisselle, côtés et maladies internes. Ce sont :  
*Inn-Tsiao-mo* « Vaisseau-du-creux-sous-malléole interne ».

(ISJM I, p. 9 r) : « Le Inn-tsiao-mo est sous la malléole interne et va jusqu'au pharynx et à la gorge. En fait, c'est une branche séparant inn et iang au pied. Il monte jusqu'à la gorge où il se réunit au Tehrong-mo.

Ses maladies sont des contractions du inn et des raideurs des pieds. »

(Ta Teh. IX, p. 10 v) : « Ses maladies sont le ralentissement du iang et l'excitation du inn. On dit que c'est une division du Chao inn mo. Quand il est uni au Traé-iang, les femmes s'en servent comme méridien; les hommes, comme vaisseau-secondaire.

(Ling-tehrou, p. 80, 10<sup>e</sup> ligne) : « Le sommeil vient d'un excès du oé (iang) dans le Inn-tsiao-mo. »

Ses points sont : Tchao-raé (R), Tsiao-sinn (R). Il finit au Tsing-ming (V).

Son Point-de-Croisement-et-Réunion est le Tchao-raé (Reins) qui répond au Lié-tsiue (du Vaisseau-de-conception, Jenn-mo).

*Inn-Oé* « Chaîne des inn. »

(ISJM I, p. 9 v) : « Le Inn-oé relie toutes les énergies inn. Si celles-ci ne peuvent circuler, il y a beaucoup de troubles de circulation du sang, et des douleurs au cœur.

« Ses maladies sont des douleurs amères au cœur. »

(Ta Teh. IX, p. 11 r) : « Le Inn-oé commence au croisement de tous les inn. Si le inn ne peut se lier au inn, alors perte de décision et désappointement.

Ses maladies sont des douleurs au cœur.

Ses points sont : Liènn-ts'iuann (du V. de C.), T'iènn-trou (V. de C.), Tsri-menn th. (F), Fou-ngagé (RP), Fou-che (RP).

Son point-de-Croisement-et-réunion est le Nei-koann (de Maître du C.) « pour l'unification générale du bas, et qui guérit vides et dépressions »; et qui est couplé au Kong-soun (du Tehrong-mo).

*Tehrong-mo* « Vaisseau des attaques. »

(Ta Teh. IX, p. 10 r) : « Il donne des énergies en révolte et des contractions internes. Avec Vaisseau-de-conception et Vaisseau-gouverneur, il part des organes génitaux. »

(Ling-tehrou, LXV, 9<sup>e</sup> ligne) : « Il part des organes génitaux et entoure lèvres et bouche. Coupé chez Peunuque : d'où leur absence de barbe. »

(Ta Teh. IX, p. 10 r) : « Chez la femme, Vaisseau-de-conception, et Tehrong-mo ne se réunissent pas aux lèvres et à la bouche : d'où leur absence de barbe. »

(I Sio I, p. 9 r) : « C'est la maison du sang pour les femmes qui ont leurs règles.

« Maîtrise les maladies du cœur, du ventre et des cinq organes-trésor. »

Ses points sont ceux du méridien des Reins sur l'abdomen : Rong-kou, Ta-ro, Tsri-tsiue, Se-mann, Roang-iu, Chang-ts'iou d'épig. Inn-tou, Trong-kou, Iou-ménn.

Son point de Croisement-et-Réunion est Kong-soun (de Rate-p.) qui est couplé au Nei-koann (du Inn-oé).

*Jenn-mo* « Vaisseau de Conception » (v. tome I).

(Ta Teh. IX, p. 10 r) : « Jenn-mo et Tehrong-mo commencent dans l'aîne. C'est l'océan des méridiens et des vaisseaux-secondaires.

« Quand énergie et sang y abondent, la chair est chaude. Quand le sang seul abonde, la peau est glissante et produit des poils. Les femmes qui ont excès d'énergie et insuffisance de sang par le nombre de leurs règles, le doivent à un trouble du Jenn-mo et du Tehrong-mo. Chez elles Jenn-mo et Tehrong-mo ne se réunissent pas aux lèvres, d'où l'absence de barbe.

« C'est la mer des vaisseaux inn.

« S'il se noue à l'intérieur, les hommes ont les 7 spasmes; les femmes ont des contractions et douleurs (Tsi-tsiu). »



### VIII. — LES 8 MERVEILLEUX VAISSEAUX DES MÉRIDIDIENS (TSRI TSING PA MO)

Ce nom désigne huit groupes de points dont les points de commande sont décrits plus haut, sur lesquels deux (Vaisseau-de-conception Jenn-mo et Vaisseau-gouverneur Tou-mo) ont été décrits dans le Tome I et possèdent des points qui leur sont particuliers. Les six autres empruntent leurs points aux 12 méridiens; il n'a pas encore été possible de trouver à ces six derniers une existence propre en dehors de l'action similaire des points qui les composent.

Les auteurs, cependant, en font grand cas. Des observations ultérieures permettront peut-être de comprendre mieux leur existence et leur usage.

On a vu (I Sio I, p. 9 v; Ta Teh. VI, p. 5 v) qu'ils sont comparés (15 lo) aux canaux et fossés prévus pour les inondations. En temps ordinaire, les eaux coulent dans les fleuves et rivières (les 12 méridiens). Quand les eaux et la maladie débordent, les Merveilleux vaisseaux se remplissent. Il est alors conseillé de s'adresser aux Points-de-Croisement-et-Réunion, car par les 12 méridiens il n'y aurait pas de réponse.

Il est curieux qu'il soit conseillé de s'adresser aux points de Croisement-et-Réunion et non aux points dont chaque Merveilleux vaisseau est formé.

Il est curieux qu'il soit conseillé de s'adresser aux points de Croisement-et-Réunion et non aux points dont chaque Merveilleux vaisseau est formé.

Ils ne répondent pas à des organes, mais à des variétés de troubles.

(Ta Teh. II, p. 22 v) : « Sur les 8 Merveilleux Vaisseaux, il y a : « Quatre iang : répondant aux épaules, au dos, aux lombes, aux cuisses et aux maladies dans le revêtement externe. Ce sont Iang-tsiao-mo, Iang-oé, Taé-mo, Tou-mo.

« Quatre inn : répondant au cœur, au ventre, aux côtés et aux côtes, et aux maladies de l'intérieur. Ce sont : Inn-tsiao-mo, Inn-oé, Tchrong-mo, et Jenn-mo ».



Le tableau de ces 66 points est le suivant :

	Tsing « puits » avec plénitude	Iong « sang » avec fièvre, chaleur	In « Assent. » lourdeurs ou arthralgies	Iuann « Source » rétablissent l'ordre	Tsing « Mérid. » toux, halètements	Ro « Union » crises d'énergie ou diarrhées
Gros Intestin . . .	Chang-iung	El-tsiènn	Sann-tsiènn	Ro-kou	Iang-tsri	Ts'iou-tchre
Estomac . . . . .	Lî-toé	Nei-t'ing	Siènn-kou	Tchrong-iang	Tsié-tsri	Sann-li j.
Intestin grêle . . .	Chao-tsre	Tsiènn-kou	Reou-tsri	Oann-kou	Iang-kou	Siao-raé
Vessie . . . . .	Tehe-inn	Trong-kou	Chou-kou	Tsing-kou	Kroun loun	Oé-tchong
3-Réchauffeurs . . .	Koann-tchrong	Ié-menn	Tchong-tchou	Iang-tchre	Tehe-keou	T'iènn-tsing
Vésicule biliaire . .	Tsiao-inn	Sié-tsri	Linn-tsri	Tsiou-siu	Iang-fou	Iang-ling-ts'iuann.
Poumons . . . . .	Chao-chang	Iu-tsi	Traé-iuann	Traé-iuann	Tsing-tsiu	Tchre-tsre
Rate-pancréas . . .	Inn-po	Ta-tou p.	Traé-po	Traé-po	Chang-ts'iou p.	Inn-ling-ts'iuann
Cœur . . . . .	Chao-tchrong	Chao-fou	Chenn-menn	Chenn-menn	Ling-tao	Chao-raé
Reins . . . . .	Iong-ts'iuann	Jenn-kou	Traé-tsri	Traé-tsri	Fou-léou	Inn-kou
Maître-du-Cœur . .	Tchong-tchrong	Lao-kong	Ta-ling	Ta-ling	Tsiènn-che	Ts'iou-tsre
Foie . . . . .	Ta-toun	Sing-tsiènn	Traé-tchrong	Traé-tchrong	Tchong-fong	Ts'iou-ts'iuann

#### VII. — LES HUIT POINTS DES HUIT VAISSEAUX PA MO PA TSIUE

(Figures 1 à 6 incluse)

Ils sont appelés aussi les « Huit lois » ou les Huit « moyens » (Pa fa) ou « Points de croisement-et-réunion » (Tsiao roé tsiue). Ce sont des points considérés comme d'une extrême importance : (ISJM I, p. 37 v) : « Les 360 points de tout le corps ont leur commande dans les 66 points des pieds et des mains (voir les 66 points de la Numérotation antique ci-dessus).

« Ces 66 points à leur tour ont leur commande dans ces 8 points. C'est pourquoi on les appelle Points Merveilleux des Méridiens. »

Sur ces huit Merveilleux vaisseaux (voir ci-dessous), quatre sont iang et répondent à épaule, dos, lombes, cuisses; aux maladies externes. Quatre sont inn et répondent à cœur, côtés, côtes, ventre; aux maladies internes (voir Ta Teh. II, p. 22 v).

Le Nann Tsing compare les 12 méridiens aux fleuves et rivières qui drainent et irriguent leurs bassins en temps ordinaire. Les huit Merveilleux vaisseaux seraient les canaux et fossés construits pour diriger les eaux par temps d'inondation. Les Huit points assureraient l'écoulement de l'inondation de maladie dans ces fossés.

(I Sio I, p. 9 r) : « Les Méridiens sont 12, les Vaisseaux-secondaires, 15. Énergie et sang s'y suivent comme l'eau dans les fleuves... »

« Mais quand les pluies du ciel sont trop abondantes, tous les fleuves soudain gonflent et débordent, emplissant canaux et fossés. C'est ce qu'on veut exprimer en disant que la maladie pénètre et emplit les Merveilleux Vaisseaux.

« Si, dans ces conditions, on traite par les 12 méridiens, il n'y a pas de réponse.

« Il faut, dans ces cas, se servir des points-maître des 8 Merveilleux Vaisseaux. C'est ainsi que l'on fera circuler ce qu'on peut appeler canaux et fossés. »

Ces 8 points se répondent par deux comme « Hôte et Invité » et « calment les souffrances l'un de l'autre ». Un iang de main avec un iang du pied; un inn de main avec un inn du pied. Une école recommande de commencer par l'un d'eux pour tout traitement; chacun ayant une action sur un groupe de maladies. Ils sont tous empruntés naturellement aux 12 Méridiens. Ce sont :

Les quatre iang :

Reou-tsri : (d'int. grêle qu'il tonifie). Point de Crois.-et-Réunion du Vaisseau-général (tou-mo). Couplé au Chenn-mo, du Iang-tsiuo-mo.

**Chenn-mo** : (de Vessie) : Point de Crois.-et-Réun. du Iang-tsiao-mo. Couplé au Reou-tsri, du Tou-mo.  
**Oaé-koann** : (des 3-Réchauff. et point de passage avec Maître-du-cœur). Point de Crois.-et-Réun. du Iang-oé. Couplé à Linn-tsri du p. du Taé-mo.

**Linn-tsri du pied** : (de Vés. bil.). Point de Crois.-et-Réun. du Taé-mo. Couplé à Oaé-koann, du Iang-oé.

Les 4 inn :

**Nei-koann** : (du Maître-du-cœur et point de passage avec 3-Réchauff.). Point de Crois.-et-Réun. du Inn-oé. Couplé à Kong-soun, du Tehrong-mo.

**Kong-soun** : (de Rate-pancréas, et point de passage de Rate-pane. à Estomac). Point de Crois.-et-Réunion du Tehrong-mo. Couplé à Nei-koann, du Inn-oé.

**Lié-tsiue** : (de Poumons et point de passage avec Gros intestin). Point de Crois.-et-Réun. du Vaisseau-de-conception (Jenn-mo). Couplé au Tehao-raé du Inn-tsiao-mo.

**Tehao-raé** : (de Reins). Point de Crois.-et-Réun. du Inn-tsiao-mo. Couplé au Lié-tsiue du Jenn-mo.

Sous le titre « Règle des 8 », le célèbre Iang Tsi-tehou écrit au XVI<sup>e</sup> siècle (Ta Teh. VII, p. 34 v), pour diriger leur emploi :

« Ces 8 points sont des fils-conducteurs.

« Pour la Règle des 8, d'abord piquer le point (parmi les 8) qui convient; et suivant la maladie à droite ou à gauche; en haut ou en bas. Puis piquer tous les points qui répondent. Suivez, pressez, conduisez suivant les règles.

« Si la maladie n'est pas finie, adressez-vous sûrement au point couplé. Laissez l'aiguille et attendez l'énergie. Faites que haut et bas communiquent, qu'il y ait aisance sans amertume. Puis sortez l'aiguille.

« Si vous voulez employer des moxas, vous le pouvez. Mais après il ne faut pas retourner aux aiguilles. »

Les maladies pour lesquelles chacun de ces points doit être employé en premier sont les suivantes (Ta Teh. VII, p. 25 v et 31 v) :

Les 4 iang : (douleurs de lombes, dos, vertex, maladies externes) :

**Reou-tsri** (du Vaisseau-général tou-mo) : (Couplé au Chenn-mo).

Névralgies de front et sourcils, Névralgies d'ivresse.

Troubles moteurs des extrémités. Contractures de nuque, gosier, mâchoire. Tétanos.

Yeux rouges, pleurant. Amygdalite. Rages de dents.

Toux et glaires.

Surdité.

**Chenn-mo** (du Iang-tsiao-mo) (couplé à Reou-tsri).

Contractures. Hémiplegie. Paralyties. Aphasie.

Douleurs de nuque et dos. Lumbago.

**Oaé-koann** (du Iang-oé) (couplé à Linn-tsri du pied).

Vide, épuisement, expectore du sang.

Maux de tête. Douleurs ou troubles des yeux, oreilles.

Douleurs et enflures de cou-antérieur et nuque; ganglions de nuque. Oreillons.

Abeès de bouche. Douleurs de molaires inférieures.

Arthrite de doigts ou orteils.

**Linn-tsri du pied** (du Taé-mo) (couplé à Oaé-koann) :

Tous les vides et épuisements.

Rhumatisme articulaire aigu. Arthrite des talons. Rougeur et enflure des poignets ou genoux ou malléole externe.

Paralytie flasque, ou tremblements ou contractures de pieds et mains.

Douleurs de dos, épaule, bras, ou de membre inférieur latéral.

Les 4 inn (organes internes, maladies internes) :

**Nei-koann** (du Inn-oé) (couplé à Kong-soun) (cœur et esprit, circulation).

Amnésie, pertes de mots, anxiété; troubles du cerveau, rires désordonnés; épilepsie.

Indigestions; plénitudes internes; constipations spasmodiques; hémorroïdes.

**Kong-soun** (du Tehrong-mo) (couplé à Nei-koann) : (appareil digestif).

Douleurs au cœur de tous genres.

Estomac; hoquets; mauvaises digestions; aérogastrie; aérocolic.

Fièvres paludéennes de tous les genres.

Ictères de tous les genres.

Les quatre iang :

Reou-tsri : (d'int. grêle qu'il tonifie). Point de Crois.-et-Réunion du Vaisseau-général (tou-mo). Couplé au Chenn-mo, du Iang-tsiao-mo.

Chenn-mo : (de Vessie) : Point de Crois.-et-Réun. du Iang-tsiao-mo. Couplé au Reou-tsri, du Tou-mo.

Oaé-koann : (des 3-Réchauff. et point de passage avec Maître-du-cœur). Point de Crois.-et-Réun. du Iang-oé. Couplé à Linn-tsri du p. du Taé-mo.

Linn-tsri du pied : (de Vés. bil.). Point de Crois.-et-Réun. du Taé-mo. Couplé à Oaé-koann, du Iang-oé.

Les 4 inn :

Nei-koann : (du Maître-du-cœur et point de passage avec 3-Réchauff.). Point de Crois.-et-Réun. du Inn-oé. Couplé à Kong-soun, du Tehrong-mo.

Kong-soun : (de Rate-pancréas, et point de passage de Rate-panc. à Estomac). Point de Crois.-et-Réunion du Tehrong-mo. Couplé à Nei-koann, du Inn-oé.

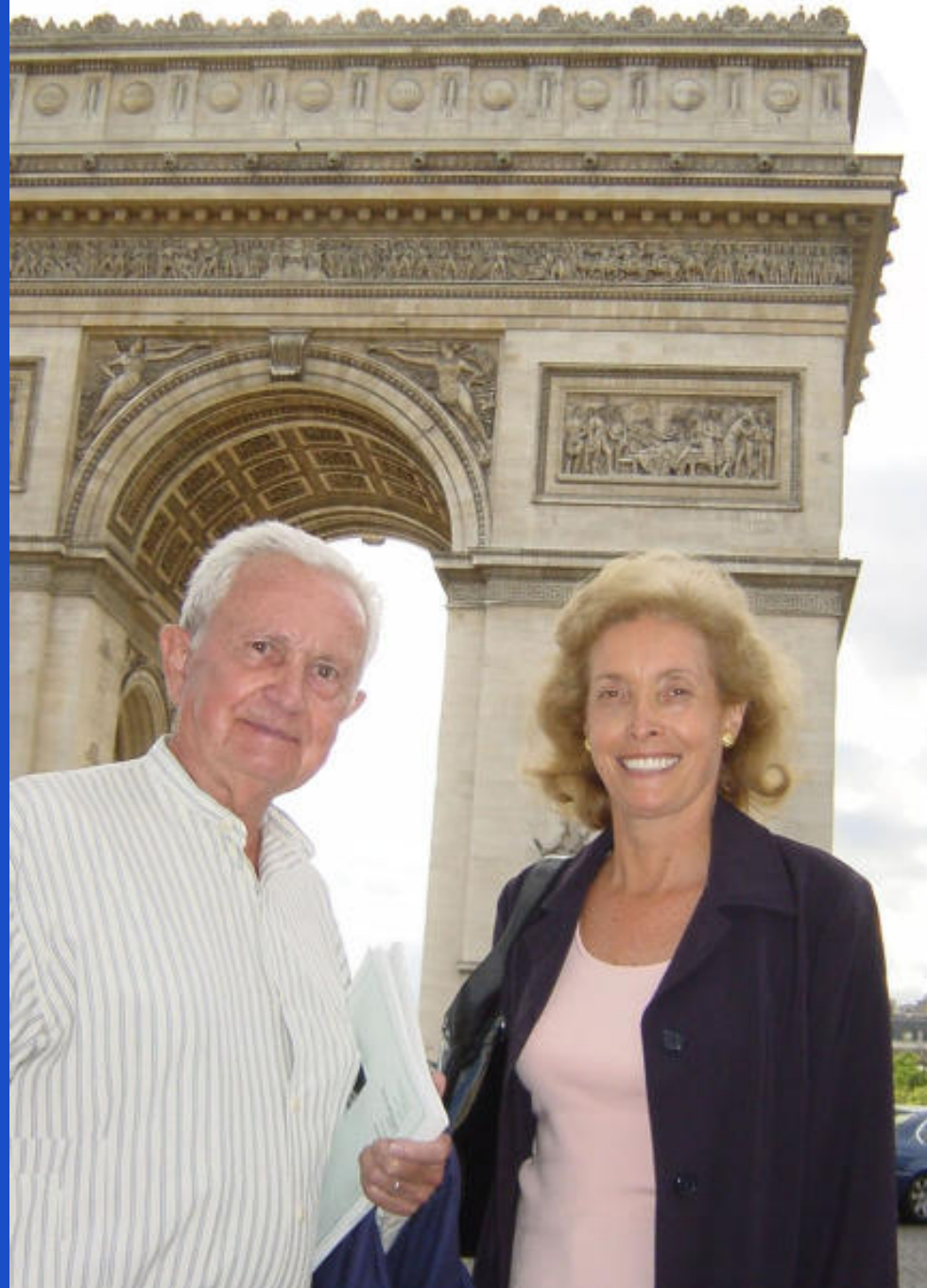
Lié-tsiue : (de Poumons et point de passage avec Gros intestin). Point de Crois.-et-Réun. du Vaisseau-de-conception (Jenn-mo). Couplé au Tehao-raé du Inn-tsiao-mo.

Tehao-raé : (de Reins). Point de Crois.-et-Réun. du Inn-tsiao-mo. Couplé au Lié-tsiue du Jenn-mo.

**houxi 3 Ig, shenmai 62 V,  
waiguan 5TR, zulinqi 41VB**

**neiguan 6MC, gongsun 4 Rte  
Lieque 7 P, zhaohai 6 Rn**

Lin-ch'i (foot)	Linn-tsri (pied)	<i>(zu)lingi</i>	Près de pleurer	VB41	
Lici-ch'lei	Lié-tsiue	<i>lieque</i>	Creux alignés	P7	
Chao-hai	Tchao-Rae	<i>zhaohai</i>	Océan miroitant	Rn6	R 3
Nei-kuan	Nei-koann	<i>neiguan</i>	Barrière interne	MC6	
Kong-sun	Kong-soun	<i>gongsun</i>	Fils de prince	RP4	
Hou-ch'i	Reou-tsri	<i>houci</i>	Vallon postérieur	IG3	
Shen-mo	Chenn-mo	<i>shenmai</i>	Vaisseau perforant	V62	
Wai-kuan	Oae-koann	<i>waiquan</i>	Barrière des lang	TR5	





**Conclusion**

t'écrire. Et je remets vingt fois ce qui me serait le plus agréable. Quelles nouvelles te donner ? Tonton est bien silencieux; Maurice patiente; j'ai beaucoup souffert ces jours-ci. Tu vois, rien ne change que sourdement. Tu as donc mal quand il pleut ? Il me semble que ce soit le contraire, ici. J'obéis encore à Soulié de Morant<sup>1</sup>, parce qu'il me dit qu'une lésion aussi ancienne que la mienne ne peut pas guérir vite. J'ai parlé de toi aujourd'hui avec Germaine Lefrancq. Sa pièce<sup>2</sup> fait toujours des recettes énormes. La reprise de *Duo*<sup>3</sup> aux Ambassadeurs a donné beaucoup de peine au pauvre Géraldy. Les lois (?) de la mise en scène exigent qu'un décor de gentilhommière pauvre rassemble des boiseries Louis XV uniques, des fleurs ruineuses, et, visibles de l'autre côté des vitres, en avril dans un parc sans soins, des roses et un rameau fleuri qui participe de l'orchidée. Val. Tessier<sup>4</sup> a repris son rôle, elle y est un peu déhanchée, trop remuante et pleine de talent. Marcel André paraît un peu étonné de jouer un premier rôle, mais je ne pense que du bien de lui, qui ne manque que de moyens physiques. Le soir de la générale, je citais à Géraldy une remarque de Moreno : « Au théâtre, quand un acteur doit se vieillir, il marche en homme saoul, et quand il veut exprimer le désespoir, il marche en vieillard. » — Reconnais-toi, infailible Marguerite ! Si je cite inexactement, reprends-moi. Je me permets d'ajouter, après constatation : quand une actrice veut incarner, en toute vraisemblance, une servante mûrie dans la famille, elle commence par faire la gueule.

1. Spécialiste du traitement à l'acupuncture, qui soigne alors Colette pour son arthrite.

2. *Les Inséparables*, au théâtre de Paris, avec Gaby Morlay. Sur M<sup>lle</sup> Lefrancq, voir aussi *supra*, p. 210.

3. Pièce en trois actes tirée par Paul Géraldy du roman de Colette. Elle avait été créée au théâtre Saint-Georges, le 10 octobre 1938, et publiée dans *La Petite Illustration* du 11 février suivant.

4. Valentine Tessier contribuera à la reprise éclatante de *Chéri* au théâtre de la Madeleine en 1949 (rôle de Léa de Lonval).

Écris-moi encore. Nos destins s'obstinent à nous mettre loin l'une de l'autre. Mais je leur fiche mon billet qu'ils se laisseront avant moi. Maurice te baise les mains, et salue notre ami Pierrot avec mille amitiés, comme je fais. Toi, je t'embrasse et tu es ma précieuse Marguerite

Ta  
COLETTE<sup>1</sup>.



Jeudi soir [15 juillet 1943].

Ma Marguerite, ta lettre est venue raviver mes remords, ce matin. Et deux heures après ta lettre, un coup de téléphone me venait d'une dame que je ne connais pas, mais qui me criait, de ta part : « Il faut écrire à M<sup>e</sup> Debauney<sup>2</sup> ! » Tu penses que je n'ai pas été longue à écrire un pneumatique. Maintenant c'est ton tour.

Ne crois-tu pas que tu devrais revenir un peu à Paris, quand ce ne serait que pour l'acuponcture ? Tu sais que j'ai débuté, chez Soulié de Morant, par une grosse déception. Lui aussi. Il est entouré de réussites magnifiques, et au bout de trois séances, je souffrais comme avant. J'étais son tourment, son humiliation. Et voilà qu'après la 3<sup>e</sup> séance, j'ai eu trois jours de détente qui m'ont éblouie ! je n'osais plus remuer ! Puis la douleur, ou les douleurs, sont revenues et il m'a reconvoquée. J'y suis allée avant-hier, et je te jure, qu'il y a quelque chose de changé. Cela suffit pour que je me remette à espérer. Tu devrais « remettre ça ». Songe que la sciatique de Cocteau, il l'a guérie totalement.

Je n'ai vu Tonton qu'une fois, (il y a 2 jours) et ce type de l'ami scrupuleux n'a « osé » me parler de rien ! On ne le corrigera pas. De quel cœur nous souhaitons que tout s'arrange...

1. *Suscription* : Touzac, Lot.

2. Il n'a pas été possible d'identifier cette personne.



